

Karen Lilje Michelle Preen Wilna Combrinck

Ukuhleka

okulahlekileyo



# Ukuhleka okulahlekileyo

Le ncwadi yeka

---











bookdash.org

Every child should own a hundred books by the age of five. To that end, Book Dash gathers creative volunteers to create new African storybooks that anyone can freely print, translate and distribute. Then we work with partners to give those books to preschool children to own.

To find out more, and to download beautiful, open-licensed, print-ready books, visit [bookdash.org](http://bookdash.org).

*Ukuhleka okulahlekileyo*

*(The lost laugh)*

Illustrated by Karen Lilje

Written by Michelle Preen

Designed by Wilna Combrinck

Edited by Helen Moffett

Translated by Nal'ibali

with the help of the Book Dash participants in Cape Town on 2 December 2017.

ISBN: 978-1-928442-41-7

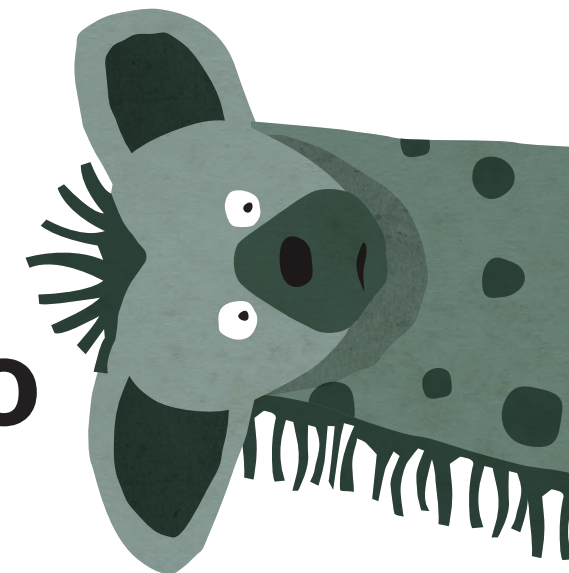
Typeset in Lato

**This work is licensed under a Creative Commons Attribution 4.0 Licence**  
(<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>).

You are free to share (copy and redistribute the material in any medium or format) and adapt (remix, transform, and build upon the material) this work for any purpose, even commercially. The licensor cannot revoke these freedoms as long as you follow the following license terms:

You must give appropriate credit, provide a link to the license, and indicate if changes were made. You may do so in any reasonable manner, but not in any way that suggests the licensor endorses you or your use. No additional restrictions: You may not apply legal terms or technological measures that legally restrict others from doing anything the license permits.

# Ukuhleka okulahlekileyo



Karen Lilje   Michelle Preen   Wilna Combrinck



UMachaphaza, ingcuka,  
wayelusizi kakhulu.  
Wayelahlekelwe  
kukuhleka kwakhe.

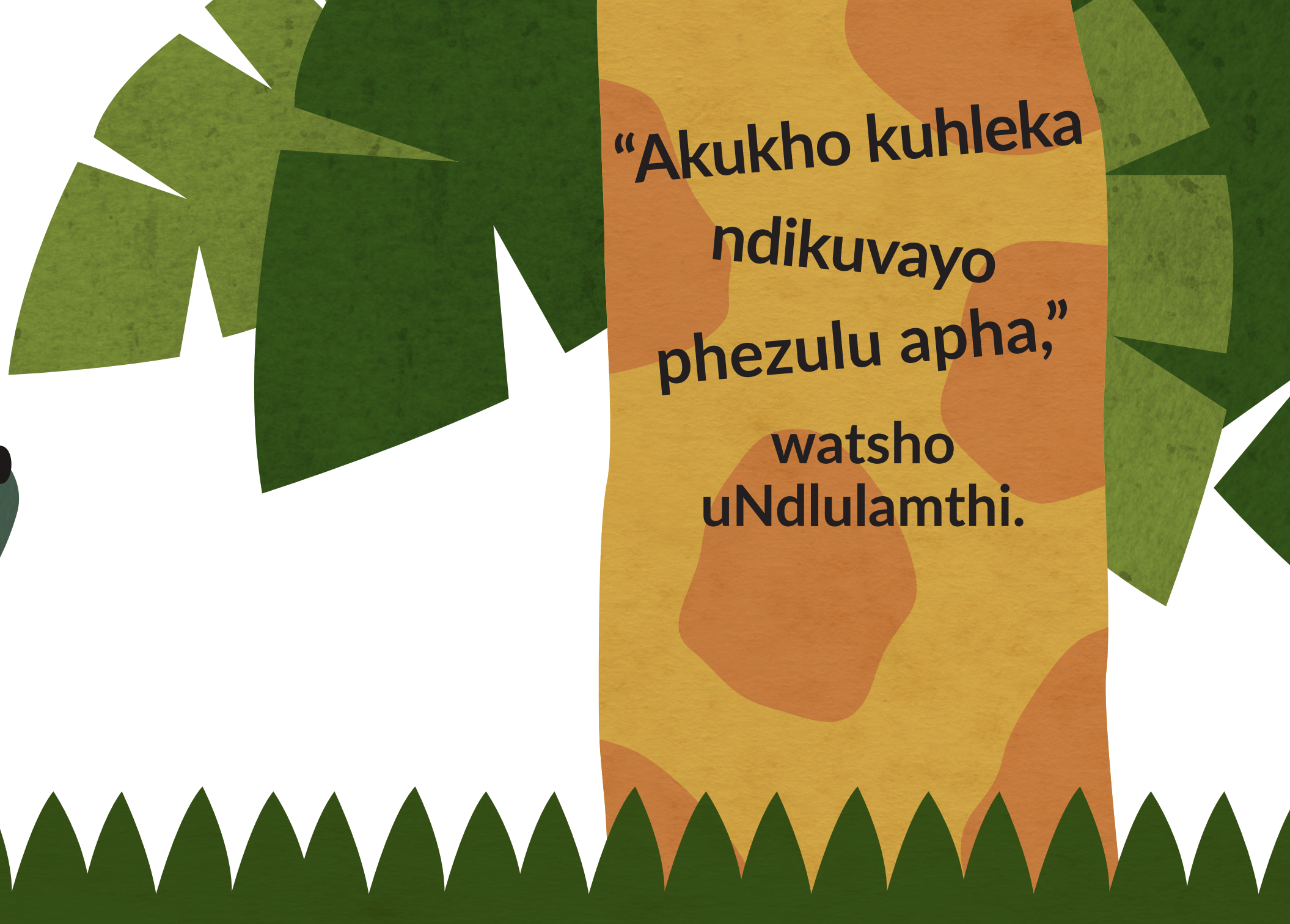




“Ndincede ndiphinde  
ndifumane ukuhleka  
kwam, Ndlulamthi,”  
wacela.



“Akukho kuhleka  
ndikuvayo  
phezulu apha,”  
watsho  
uNdlulamthi.





“Ndincede ndiphinde  
ndifumane ukuhleka  
kwam, Mvubu,” watsho  
uMachaphaza.

**“Akukho kuhleka  
ndikuvayo  
ezantsi apha,”  
watsho uMvubu.**





“Ndincede ndiphinde  
ndifumane ukuhleka  
kwam, Nxagu.”

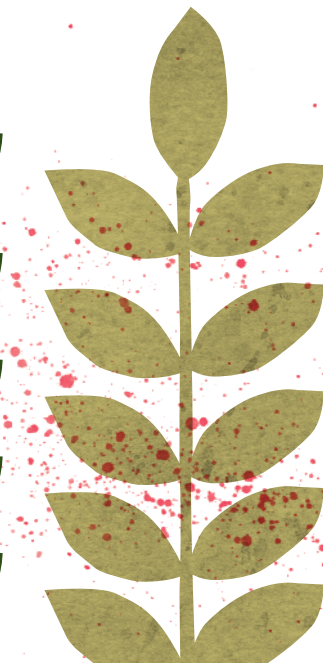
**“Andiva kuhleka  
apha.”**





“Ndincede ndiphinde ndifumane  
ukuhleka kwam, Nkawu,” watsho  
uMachaphaza.

“Kulahleke njani?” wabuza  
uNkawu.





“Xa ndihleka, ayabonakala amazinyo  
am amakhulu. Oko kothusa wonke  
umntu,” watsho uMachaphaza.

“Ndasuka ke ngoko ndaba lusizi  
kwasuka kwanyamalala  
ukuhleka kwam.”







**“Andikufumani  
naphi na.”**

**“Kodwa  
ubukukhangela  
endaweni  
engafanelekanga,”**





**watsho uNkawu  
engcileza ukusuka**

**emthini ukuze  
achole usiba.**

**Waqala wanyumbaza  
uMachaphaza kuyo yonke indawo.**







Engangxamanga  
uMachaphaza waqala  
wancuma, waze wayekelela  
ukuhleka okukhulu  
nokuvakala kakhulu.

Wahleka wahleka  
wade wazibhuqabhuqa  
emhlabeni.





Zonke nezinye izilwanyana  
zasuka zahleka nazo.



“Ukufumene phi ukuhleka kwakhe?” zabuzana.



“Ukuhleka kwakhe bekusoloko kungaphakathi kuye ngalo lonke ixesha. Ndithe ndakumvuyisa kwaphumela ngaphandle,” wachaza uNkawu.





Basuka bahleka, bahleka  
bonke kwade kwabonakala  
amazinyo abo.



**“Andisayi kuphinda  
ndilahlekelwe  
kukuhleka kwam  
kwakhona,”**

watsho uMachaphaza,  
ingcuka eyonwabileyo.





